

## Généralités

La Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières est présentée de juin à septembre. Le concours s'adresse à tout artiste qui pratique l'estampe.

Les artistes intéressés doivent remplir le formulaire d'inscription, soumettre un minimum de 5 et un maximum de 7 œuvres sous format numérique ou photographies couleur (voir instructions) et acquitter les frais d'inscription.

Techniques acceptées : intaglio, gravure en relief, lithographie, sérigraphie.

Techniques exclues : photographie, monotype, photocopie et impression numérique.

Aucun format maximum n'est exigé, cependant les œuvres excédant 100 cm par côté ne seront pas encadrées. Dans le cas d'installations, le nombre d'œuvres sélectionnées pourrait être inférieur à 5.

Les œuvres proposées devront avoir été créées depuis les cinq dernières années et ne pas avoir été présentées dans un centre d'exposition à Trois-Rivières pendant les deux années précédentes. Les œuvres proposées par les artistes et sélectionnées par le jury devront être exactement les mêmes à l'exposition. Les œuvres sélectionnées lors d'éditions antérieures de la Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières ne peuvent être soumises à nouveau.

Les artistes qui ont été acceptés aux deux dernières éditions de la Biennale ne seront pas admissibles à une troisième sélection consécutive.

La participation à l'exposition implique que l'artiste accorde le droit aux organisateurs de la Biennale de reproduire leurs œuvres dans toutes les publications de la Biennale.

La Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières anime de façon permanente un site Web sur le réseau Internet. Les lauréats verront leurs œuvres faire l'objet d'une parution sur ce site.

Un catalogue couleur sera édité et toutes les œuvres sélectionnées y figureront. Chaque artiste sélectionné recevra un exemplaire de ce catalogue. Afin de répondre à l'idée d'un réseau d'échange, les coordonnées des artistes y seront publiées.

La participation d'un artiste signifie l'acceptation des règles de la Biennale.

## Frais d'inscription

**25 \$CND** (dollars canadiens) ou **25 \$US** (dollars US), ou **25 €** (euros), payables par mandat international au nom de « Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières ». Le mandat doit être envoyé à l'adresse postale indiquée au bas du formulaire. Si le formulaire et les images ne sont pas transmis par courriel, joindre le mandat à l'envoi.

Les frais d'inscription ne sont pas remboursables.

## Envoi des documents

Les documents devront être postés à l'organisation de la Biennale au plus tard le **1 octobre 2012**. Tout envoi adressé après cette date ne sera pas présenté au jury de sélection de la Biennale, le cachet de la poste faisant foi de la date d'envoi.

Aucun document ne sera retourné aux artistes.

## Sélection

Un jury de sélection, formé d'experts et d'artistes, effectuera la sélection à partir des dossiers proposés. Les décisions du jury sont sans appel.

## Prix

Chaque artiste sélectionné recevra un cachet d'exposition.

Plusieurs prix sont attribués lors de la Biennale. Certains prix sont déterminés par le jury de sélection de la Biennale, d'autres le sont par des jurys mis sur pied par les collaborateurs en étroite relation avec les organisateurs de la Biennale. Un artiste ne peut se voir décerner qu'un seul prix par le jury de la Biennale. Il peut cependant recevoir un autre prix décerné par des collaborateurs ou par le public. Les décisions seront finales et sans appel.

Les prix seront décernés comme suit :

- Le Grand Prix de la Biennale, accompagné d'une bourse de 3000 \$CND. Ce prix est décerné par le jury de la Biennale.

- Le Prix Banque Nationale Groupe Financier, accompagné d'une bourse de 1500 \$CND. Ce prix est décerné par le jury de la Biennale.

- Le Prix du Québec, accompagné d'une bourse de 1000\$CND. Ce prix est décerné par le jury de la Biennale et réservé aux artistes résidents au Québec.

- Le Prix du public sera attribué par vote populaire, à la fermeture de l'exposition. Ce prix sera accompagné d'une bourse de 1000 \$CND.

- Le Prix Invitation Presse Papier sera décerné à l'artiste étranger dont le travail est particulièrement apprécié par les membres de l'atelier Presse Papier, le regroupement d'artistes graveurs professionnels de Trois-Rivières. Ce prix consiste en une invitation de séjour et de travail à Presse Papier et une exposition solo. Le jury pour ce prix est formé de membres de l'atelier.

D'autres prix peuvent s'ajouter à la liste.

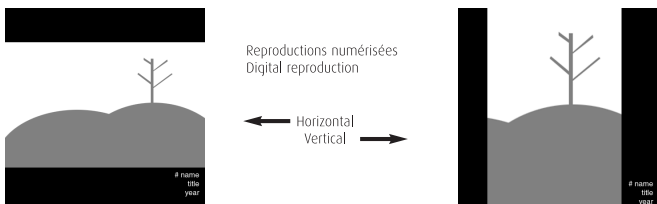
## Envoi des œuvres

Les instructions concernant l'envoi des œuvres seront communiquées aux artistes sélectionnés.

## Instructions pour la présentation des documents

Reproductions numériques : 1000 x 1000 pixels à 100 dpi. L'œuvre devra être présentée sur fond noir, dans le sens de la présentation. Dans le coin inférieur droit devront figurer le numéro correspondant à la liste, le nom de l'artiste, le titre de l'œuvre et l'année de création, en caractères blancs (Arial ou Helvetica). L'image sera sauvegardée en JPEG, en qualité élevée (10). Chaque document sera identifié par le nom de famille de l'artiste, un trait d'union et le numéro correspondant à la liste des œuvres (ex. : Jones-1.jpg).

Photographies : Couleur, 10 x 15 cm. La photographie devra porter au verso une flèche indiquant le haut de l'image, le nom de l'artiste, les renseignements sur l'œuvre et le numéro correspondant à la liste des œuvres. Nous vous suggérons de numériser vos œuvres et de nous les envoyer sur CD ou DVD.



### Adresse postale et courriel :

Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières  
58, rue Raymond-Lasnier, Trois-Rivières (Québec) Canada G9A 2J6  
info@biectr.ca

## General Information

The Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières is presented from June to September. The competition is open to all printmaking artists.

Interested artists must complete the entry form, submit a minimum of 5 and a maximum of 7 digital reproductions or color photographs of their works (see instructions below) and pay the entry fees.

Accepted techniques: intaglio, relief prints, lithography, silkscreen.

Techniques not accepted: photography, monotype, photocopy, and digital prints.

There is no maximum size for works, however, works exceeding 100 cm per side will not be framed. For installation works, the committee should select less than 5 works for an artist.

The presented works must have been created within the last five years and not been shown in an exhibition centre in Trois-Rivières in the two years preceding the Biennale. The works exhibited in the Biennale must be the same as those proposed by the artist and selected by the jury. Works selected for previous editions of the Biennial internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières cannot be submitted for an other edition.

Artists who have been selected on the two last editions in a row of the Biennial are not admissible for a third selection in a row.

Participation in the exhibition implies that the artists give the organizers of the Biennial the right to reproduce their works in all of the Biennial publications.

The Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières has a permanent and up-to-date web site on the internet. The prizewinners' works will appear on the site.

A color catalogue will be published. The catalogue will illustrate all of the works of the selected artists. All chosen artists will receive a copy of this catalogue. In order to encourage the idea of a network of exchange, the artists' addresses will be published into the catalogue. All artists who participate will be bound by the Biennial regulations.

## Entry fees

**\$25CND** (Canadian dollars), or **\$25US** (US dollars) or **€25** (euros), payable by international money order to « Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières ». The money order must be sent at the mailing address indicated at the bottom of the form. If the form and the images are not sent by email, include them in the mailing of the money order. Entry fees are not refundables.

## Sending of documents

The documents must be sent to the Biennial organizers not later than **October 1, 2012**. If they are sent after this date, they will not be presented to the selection committee of the Biennial. The postmark will show proof of the sending date.

Documents will not be returned to artists.

## Selection

A jury, composed of experts and artists, will make the selection amongst the proposed dossiers. The decisions are without appeal.

## Awards

Each selected artist will receive an exhibition fee.

Several prizes will be awarded during the Biennial. Some prizes will be attributed by the Biennial selection jury, and others by juries set up by the associates, in close collaboration with the Biennial organizers.

An artist can receive only one prize awarded by the Biennial jury. However, he can be awarded another prize, attributed by the associates or by the public. All decisions are final and binding.

The prizes to be awarded are as follows:

- The Grand Prix de la Biennale, accompanied by a bursary of \$3000 CND. This prize will be awarded by the Biennial jury.

- The Prix Banque Nationale Groupe Financier, accompanied by a prize of \$1500 CND. This prize will be awarded by the Biennial jury.

- The Prix du Québec, accompanied by a prize of \$1000 CND. This prize will be awarded by the Biennial jury. Reserved for Quebec resident artists only.

- The Public Award will be attributed, at the end of the exhibition to the artist who has received the greatest number of votes from the visitors. This prize is for a value of \$1000 CND.

- The Invitation Presse Papier prize will be attributed to the foreign artist whose work is the most appreciated by the members of the Presse Papier workshop, the professional artist printmakers collective of Trois-Rivières. This prize offers a working residency at the Presse Papier workshop. The jury for this prize will be composed of workshop members. Some other prizes may be added to this list.

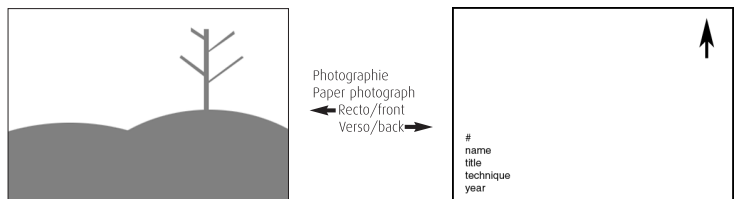
## Sending of works

Instructions for sending works will be given after selection to the selected artists.

## Instructions for presentation of documents

Digital reproductions: 1000 x 1000 pixels @ 100dpi. Works should be presented on a black background, in the good way of presentation. In the down-right corner will figure the corresponding number of the work, the name of the artist, the title and the year of creation of the work, in white letters (Arial or Helvetica). Image should be saved in JPEG format, high quality (10). Each document will be titled by the artist family name followed by a stroke and the corresponding number of the work to the presentation list (ex.: Jones-1.jpg).

Photographs: Color photography, 10 x 15 cm. On the reverse side, an arrow will indicate the upper side of the image. The name of the artist and informations about the works will be written with the corresponding number of the work on the list. We suggest that you send us a CD or DVD of digital images of your works.



### Mailing address and email:

Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières  
58, rue Raymond-Lasnier, Trois-Rivières (Québec) Canada G9A 2J6  
info@biectr.ca

# Generalidades

La octava edición de *La Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières* será presentada de junio a septiembre de 2013.

El concurso se dirige a todos los artistas grabadores.

Los artistas interesados deben completar el formulario de inscripción, adjuntar un mínimo de cinco y un máximo de siete obras en formato numérico ( ver instrucciones ), o fotografías color y el pago del costo de la inscripción.

Los documentos enviados no serán devueltos a los artistas.

Un catálogo color será editado donde todas las obras seleccionadas figurarán. Cada artista seleccionado recibirá un ejemplar de dicho catálogo. A fin de responder a la idea de una red de intercambio, las direcciones de los artistas serán publicadas.

Técnicas aceptadas: grabado en hueco, grabado en relieve, litografía, serigrafía. Las obras teniendo una técnica mixta son aceptadas, en tanto que sea utilizada al menos una de las técnicas de grabado antes nombradas.

Las técnicas excluidas en solo: fotografía, monotipo (monocopia), fotocopia e impresión numérica.

Las obras propuestas deberán haber sido creadas en los últimos cinco años y no haber sido presentadas en un centro de exposición en Trois-Rivières durante los dos años precedentes. Las obras propuestas por los artistas y seleccionadas por el jurado deberán ser exactamente las mismas de la exposición. Las obras seleccionadas en las primeras ediciones de *La Biennale Internationale d'Estampe Contemporaine de Trois-Rivières*, no pueden ser presentadas en la octava edición. Los artistas que han sido aceptados en las dos últimas ediciones no serán admitidos en una tercera selección.

Toda obra que exceda los 100 cm. de lado no será enmarcada.

La participación del artista significa la aceptación de todas las reglas de *La Biennale Internationale d'Estampe Contemporaine de Trois-Rivières*.

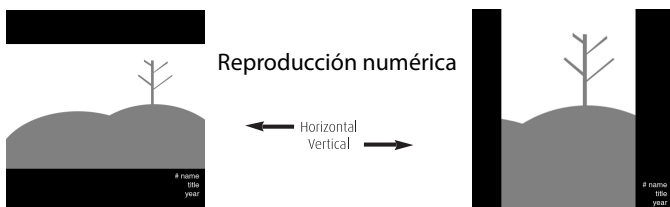
La *Biennale* publica en forma permanente un sitio Web en Internet. Los premiados verán sus obras publicadas en este sitio

La participación en la exposición, implica que el artista acuerda a los organizadores de la *Biennale* el derecho a reproducir, sin compensación alguna, sus obras en todas las publicaciones de la *Biennale*.

## Costos de inscripción

25 \$CND (dólares canadienses) o 25 \$US (dólares US), o 25 € (Euros), a pagar por mandato internacional a nombre " *La Biennale Internationale d'Estampe Contemporaine de Trois-Rivières*". El mandato internacional o una prueba del mandato debe acompañar el formulario de inscripción y los documentos en la dirección postal inscripta al pie del formulario. Si el formulario y las imágenes no son enviados por correo electrónico, adjunte el giro postal en el envío.

Los derechos de inscripción no son reembolsables.



# Envío de documentos

Los documentos deberán ser enviados a la organización de *La Biennale Internationale d'Estampe Contemporaine de Trois-Rivières* a más tardar el 1 octubre 2012. Todo documentado enviado después de esta fecha no será presentado al jurado de selección de la *Biennale*, el sello del correo hace de prueba de la fecha del envío.

Ningún documento será devuelto a los artistas.

## Selección

Un jurado de selección, formado por expertos y por artistas, efectuará la selección a partir de los documentos propuestos. La decisión del jurado es inapelable.

## Premios

Cada artista seleccionado recibirá un cachet de exposición.

Un artista puede recibir un solo premio por el jurado de la *Biennale*. Pero él puede sin embargo recibir otro premio otorgado por los colaboradores o del público. Las decisiones tomadas son inapelables.

Los premios serán otorgados de la manera siguiente:

- El *Gran Premio de la Biennale Internationale d'Estampe Contemporaine de Trois-Rivières*. Este premio será acompañado de una beca de 3000\$ CND y será otorgado por el jurado de la *Biennale*.

- El *Premio de la Banque Nationale du Canada Groupe Financier*, acompañado de una beca de 1500 \$CND. Este premio será otorgado por el jurado de la *Biennale*.

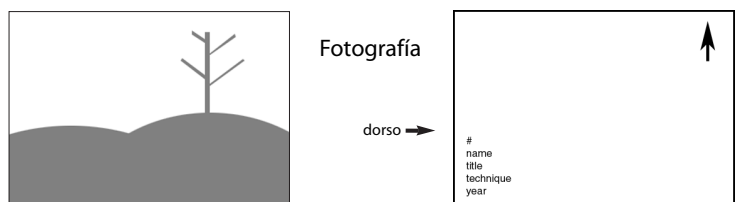
- El *Premio Québec*, reservado a un artista de la provincia de Québec, acompañado de una beca de 1000\$CND. Este premio será otorgado por el jurado de la *Biennale*.

- El *Premio del público* será atribuido por voto popular, al cierre de la *Biennale* el artista que haya recibido la mayoría de votos del público. Este premio será acompañado de una beca de 1000\$ CND.

- El *Premio Invitación Presse Papier* será otorgado a un artista extranjero, cuyo trabajo haya sido apreciado por los miembros del Atelier Presse Papier, la reagrupación de artistas grabadores profesionales de Trois-Rivières. Este premio consiste en la invitación a una residencia de trabajo en el Atelier Presse Papier y una exposición individual. El jurado de este premio está formado por miembros de Presse Papier.

## Envío de obras

Las instrucciones concernientes al envío de las obras serán comunicadas a los artistas seleccionados.



## Instrucciones para la presentación de las obras

Reproducción numérica: 720 X720 dpi. La obra deberá estar presentada sobre fondo negro, en el sentido de la presentación. En la esquina inferior derecha deberán figurar el nombre del artista, el título de la obra, la técnica, y el año de creación del trabajo, escrito en letras blancas ( Arial o helvética, 12 puntos). La imagen será guardada en JPEG, en calidad superior (10). Cada documento estará nombrado con el nombre del artista, un guión y la cifra correspondiente a la lista de las obras (ejemplo: Jones-1.jpeg).

Fotografía: color, 10 x15 cm. La fotografía deberá llevar al dorso una flecha indicando la parte superior de la imagen, el nombre del artista y los datos sobre la obra. Indicar el número correspondiente a la lista de las obras.

Les sugerimos digitalizar sus obras y enviárnoslas en un CD.

### Dirección y correo electrónico:

Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières  
58, rue Raymond-Lasnier, Trois-Rivières (Québec) Canada G9A 2J6

info@biectr.ca